



FONDATION RILKE

PROGRAMME PROGRAMM
2018

2018 Programme / Programm

13.1.2018	Conférence de Brigitte Duvillard « De Munich à Sierre » La correspondance entre Rainer Maria Rilke et Marietta de Courten	3
20.1.2018	Conférence Ralf Höller « Rilke et la révolution munichoise »	4
17.3.2018	Rencontre autour de la poésie de Fabio Pusterla avec Fabio Pusterla et Mathilde Vischer dans le cadre du Printemps de la poésie 2018	5
24.3.2018	Déjeuner littéraire en collaboration avec la médiathèque de Sion dans le cadre du Printemps de poésie 2018	6
28.4.2018	« Lettres d'une religieuse portugaise » en collaboration avec le TERRIER	7
1.5.2018	Lecture « Lettre en avril » d'Inger Christensen par Anne Salamin dans le cadre du festival « les correspondances »	8
12-13.5.2018	Sortie ornithopoétique / <i>ornitho-poetische Wanderung</i> Parc naturel Pfyn-Finges / <i>Naturpark Pfyn-Finges</i> en collaboration avec le parc naturel de Finges	9
16.6.2018	Rolf Hermann : les poèmes français de Rilke / <i>Rilkes französische Gedichte</i>	10
7.9.2018	Joute de traduction : la 1 ^{re} élégie de Duino en collaboration avec la Bibliothèque-Médiathèque de Sierre	11
6.10.2018	Rencontre autour de la poésie romanche avec Chasper Pult et Rut Plouda en collaboration avec la Chesa Pult, Samedan suivi de la lecture de « Die Leder Ausgabe » de Hermann Burger	12
28.11.2018	20h30 Film « Lou Andreas Salomé » en collaboration avec le Cinéma le Bourg à Sierre	13
	La Fondation Rilke	14
	Musée, heures d'ouverture / <i>Museum, Öffnungszeiten</i>	
	Amis de la Fondation Rilke / <i>Förderverein Fondation Rilke</i>	15
	Dons et soutiens	16

13.1.2018
Conférence Brigitte Duvillard,
La correspondance entre Rainer
Maria Rilke et Marietta de Courten

2
3

**« DE MUNICH À SIERRE. LA CORRESPONDANCE ENTRE
RAINER MARIA RILKE ET MARIETTA DE COURTEN »**

13.1. 2018, 16h

**Fondation Rilke, Maison de Courten,
Salle Marine, 30 rue du Bourg, Sierre**

De la correspondance entre Rainer Maria Rilke et Marietta de Courten, une seule lettre a été publiée. Suite au don d'une lettre du poète à cette destinataire, nous partons à la recherche d'autres traces de cet échange épistolaire qui nous permettent de reconstruire cette amitié. Nous découvrirons que Rilke connaissait des membres de cette illustre famille originaire de Sierre déjà pendant son exil munichois et donc avant son arrivée en Valais.

Par **Brigitte Duvillard**, conservatrice

20.1.2018
Conférence Ralf Höller
Rilke et la révolution munichoise

« RILKE ET LA RÉVOLUTION MUNICHOISE »

20.1.2018, 17h

Fondation Rilke, Maison de Courten,
30 rue du Bourg, Sierre

Rainer Maria Rilke a passé une grande partie des années de la Première Guerre mondiale et le début de l'après-guerre à Munich où il a séjourné auparavant à plusieurs reprises déjà.

Différentes lettres témoignent de cette période difficile pour le poète, parmi lesquelles celles adressées à Marietta de Courten.

Dans le cadre de la partie munichoise de cette correspondance, nous vous proposons une conférence sur l'exil du poète : La situation de guerre et l'intérêt momentané de Rilke pour la révolution munichoise du 7 novembre 1918 seront évoqués dans une conférence de Ralf Höller, intitulée « Rilke et la révolution munichoise ». La conférence sera donnée en langue française.

Ralf Höller est né en 1960 à Engelskirchen en Allemagne. Il est historien et scientifique en littérature. Vient de paraître son livre « Das Wintermärchen », dans lequel la révolution munichoise est évoquée par les témoignages d'écrivains domiciliés alors à Munich, à savoir Rainer Maria Rilke, Thomas Mann, Oskar Maria Graf, Lion Feuchtwanger, Ricarda Huch, Erich Mühsam, Ernst Toller et Gustav Landauer.



17.3.2018
« Rencontre autour de la poésie
de Fabio Pusterla »



4
5

Fabio Pusterla *Pierre après pierre*
Anthologie de poèmes



Traduit de l'italien
par Mathilde Vischer

« RENCONTRE AUTOUR DE LA POÉSIE
DE FABIO PUSTERLA »

AVEC FABIO PUSTERLA ET MATHILDE VISCHER

17.3. 2018, 14h - 17h

Fondation Rilke, Maison de Courten,
Salle Marine, 30 rue du Bourg, Sierre

À l'occasion du « Printemps de la poésie », nous vous proposons une rencontre poétique avec Fabio Pusterla, poète, essayiste, traducteur de Corinna Bille et de Philippe Jaccottet en italien et Mathilde Vischer, traductrice de l'anthologie de ses poèmes en français, « Pierre après pierre », parue en 2017.

14h Fabio Pusterla - lecture de poèmes, bilingue

15h Mathilde Vischer : traduire, écrire - les fonctions et les implications de la traduction chez Fabio Pusterla

16h Fabio Pusterla : traduire Corinna Bille, suivi d'une lecture bilingue de ses œuvres

Fabio Pusterla est né à Mendrisio en 1957. Licencié ès lettres modernes à l'Université de Pavie, il travaille à Lugano. Il a publié de nombreux recueils de poèmes et a reçu, en 2007, le prix Gottfried Keller pour l'ensemble de son œuvre, en 2009 le prix Giuseppe Dessi (section poésie) et en 2013 le prix suisse de littérature.

Mathilde Vischer est traductrice littéraire, professeure à la faculté de traduction et d'interprétation à Genève et poète. Elle traduit de l'allemand (Felix Philippe Ingold) et de l'italien (Fabio Pusterla, Alberto Nessi, Pierre Lepori, Massimo Gezzi). Sa thèse « La traduction, du style vers la poétique : Philippe Jaccottet et Fabio Pusterla en dialogue », a paru en 2009. Elle a publié, en 2014, des poèmes en prose, « Lisières », chez p.i.sage intérieur.





24.3.2018
Printemps de poésie, en collaboration
avec la médiathèque de Sion



MEDIATHEQUE
MEDIATHEK
valais wallis



« PRINTEMPS DE POÉSIE : DÉJEUNER LITTÉRAIRE »

AVEC PHILIPPE REBETEZ, POÈTE
PASCAL RINALDI, AUTEUR-COMPOSITEUR-INTERPRÈTE
RITA GAY, COMÉDIENNE

24.3. 2018, 10h - 12h

**Médiathèque de Sion,
rue de Lausanne 45, Sion**

Philippe Rebetez - Né en 1956, Philippe Rebetez vit à Delémont. Il travaille avec des personnes en situation de handicap et organise depuis plus de dix ans le Mai littéraire de l'association « Le Temps des cerises ». Il est l'auteur de quatre recueils de poèmes aux éditions Samizdat : « Atelier des saisons » en 2005, « Traces » en 2009, « L'Orée » en 2013 et « Derrière la palissade » en 2017.

Philippe Rebetez lira entre autres des extraits « Mattmark », un poème tiré d'une partie de son dernier recueil « Derrière la palissade » : Il y a cinquante ans, le 30 août 1965, quatre-vingt-huit travailleurs dont cinquante-six immigrants italiens étaient tués lors de la catastrophe sur le chantier du barrage de Mattmark.

Pascal Rinaldi et Rita Gay - Pascal Rinaldi et Rita Gay présenteront leur adaptation d'un texte majeur de Rainer Maria Rilke, « Le Livre de la Pauvreté et de la Mort ».

« Porté par un rythme de diction lent et soutenu, le beau timbre de voix grave et chaud de Rita Gay se mêle en un subtil équilibre aux musiques composées par Pascal Rinaldi. »

Laurence Verrey

28.4.2018
Lettres de la religieuse portugaise
par le Terrier

6
7

LE terRIER

« LETTRES DE LA RELIGIEUSE PORTUGAISE »

AURELIA LÜSCHER EN COLLABORATION AVEC CATHERINE BRONNIMANN

28.4.2018, 17h

Fondation Rilke, Maison de Courten,
Salle Marine, 30 rue du Bourg, Sierre

L'association littéraire **Le Terrier**, nommée ainsi d'après le texte éponyme de Kafka qui fait référence à leur scène située au milieu des caves d'un immeuble genevois, nous présentera la lecture scénique des « **Lettres de la religieuse portugaise** », réalisée tout récemment dans leurs murs. Cette lecture en français est précédée d'un extrait de la traduction allemande de Rainer Maria Rilke :

En 1913 paraît au Insel Verlag « **Portugiesische Briefe. Die Briefe der Marianna Alcoforado übertragen von Rainer Maria Rilke** ». L'intérêt de Rilke pour ces lettres remonte à 1905. La religieuse portugaise à qui ces lettres sont d'abord attribuées incarne pour lui une de ces femmes amoureuses exemplaires dont le sentiment est capable de dépasser l'objet de son amour. À Capri, en 1908, Rilke rédige pour l'Insel Almanach, la revue littéraire de son éditeur, une étude intitulée « **Die fünf Briefe der Schwester Marianna Alcoforado** » et il les traduit en 1913 à Paris. Au fil des éditions, la lumière est faite sur le pseudonyme sous lequel ces lettres ont été publiées.

1.5.2018
Lecture de « Lettre en avril »
d'Inger Christensen par Anne Salamin



LECTURE DE « LETTRE EN AVRIL »
D'INGER CHRISTENSEN

1.5. 2018, 20h

**Fondation Rilke, Maison de Courten,
Salle Marine, 30 rue du Bourg, Sierre**

Inger Christensen (1935 - 2009), Femme de lettres danoise, poétesse, romancière, dramaturge et essayiste plusieurs fois récompensée.

1962 *Lys* (Lumière, traduit du danois par Janine et Karl Poulsen, Luzarches, les Cahiers de Royaumont, 1989)

1963 *Graes* (Herbe, traduit du danois par Janine et Karl Poulsen, Saint-Pierre-la-Vieille, Atelier La Feugraie, 1993)

1969 *det* (Ça, traduit en anglais : it, New Directions, 2006)

1979 *Brev i april* (Lettre en avril, trad. du danois par Janine et Karl Poulsen, Saint-Nazaire, Arcane 17, 1985)

1981 *Alfabet* (Alphabet, traduit du danois par Janine et Karl Ejby Poulsen, Paris, S. Tastet, 1984), réédition Ypsilon Editeur, 2014

1989 *Digt om døden* (Poèmes sur la mort)

1989 *Lys og Graes* (Lumière et Herbe)

1991 *Sommerfugledalen* (La Vallée des papillons, revue Europe no 810, octobre 1996). Traduit du danois par Karl et Janine Poulsen, Peintures de Pierre Antonucci, Éditions Arichi, Paris, octobre 2016

1998 *Samlede digte* (Poèmes complets)

Anne Salamin, comédienne et metteur en scène, diplômée de l'ESAD, Genève, poursuit ses études à Paris, dans les ateliers d'Alain Knapp. Elle joue et réalise plusieurs mises en scène pour la Compagnie Opale, dont elle est cofondatrice, et travaille sous la direction de A. Knapp., E. von Rosen, W. Mandrè, D. Wolf, M. Peter, G. Béguin, entre autres.

12-13.5.2018 Randonnée ornitho-poétique Ornitho-poetische Wanderung



REGIONALER
NATURPARK
PARC NATUREL
REGIONAL



PFYN-FINGES

NATURPARK WALLIS
PARC NATUREL VALAIS

Manifestation bilingue
Zweisprachige Veranstaltung

« RANDONNÉE ORNITHO-POÉTIQUE »
« ORNITHO-POETISCHE WANDERUNG »

Samedi / Samstag, 12.5.2018
Dimanche / Sonntag, 13.5.2018

Lieu de rencontre / Treffpunkt:
6h30 Gare de Salquenen
6 Uhr 30 Bahnhof Salgesch

Durée / Dauer : 6:30 - 10:30

Avec notre partenaire, le Parc Naturel Pfyn-Finges, nous vous proposons deux randonnées ornitho-poétiques au petit matin le long des rives sauvages du Rhône pour y écouter les chants des oiseaux et pour entendre des textes que Rilke leur a consacré. Sortie bilingue F/A.

Participation limitée : 15 personnes

Prix : CHF 25.- par personne, gratuité pour les membres d'une des deux institutions
Équipement adapté au temps, bonnes chaussures, jumelles ou longue vue, boissons

Zusammen mit unserem Partner, dem Naturpark Pfyn-Finges, schlagen wir Ihnen am frühen Morgen zwei ornitho-poetische Wanderungen entlang des Auengebietes des wilden Rottens vor, wo wir den Vogelstimmen lauschen und Texte Rilkes über die Vögel hören. Die Veranstaltung ist zweisprachig D/F.

Begrenzte Teilnehmerzahl: 15 Personen

Preis : CHF 25.- pro Person, kostenlos für die Mitglieder einer der beiden Institutionen

Ausrüstung: Dem Wetter angepasste Kleidung, gutes Schuhwerk, Feldstecher oder Fernrohr, Getränke

Informations et Inscription
Informationen und Anmeldung

Parc naturel Pfyn-Finges
T +41 27 452 60 60
admin@pfn-finges.ch
www.pfn-finges.ch

Inscription :
jusqu'au 11.5.2018 à 17h

Anmeldung:
bis am 11.5.2018 um 17 Uhr

16.6.2018
Les poèmes français de Rilke
Rilkes französische Gedichte



Manifestation bilingue
Zweisprachige Veranstaltung

« CHAQUE VOIX QUI ACCOURT »
« JEDE STIMME DIE LÄUFT »

Rolf Hermann

16.6.2018, 17h

Fondation Rilke, Maison de Courten,
Salle Marine, 30 rue du Bourg, Sierre

Pour son quatrième recueil de poèmes, à paraître, l'auteur valaisan et performer valaisan Rolf Hermann interprète les poèmes français écrits par Rilke entre 1924 et 1926, parus dans les cycles « Les Fenêtres », « Les Quatrains Valaisans », « Les Roses » et « Vergers ». Le résultat est un nouveau texte qui oscille entre empathie et inspiration. Lors de sa lecture, Rolf Hermann nous donne un aperçu de son dernier projet poétique en cours. Il cherche à démontrer comment surgissent de ces sources des nouveaux poèmes avec leurs réminiscences intertextuelles mais aussi avec leur indépendance.

Cette lecture est organisée dans le cadre de la vitrine temporaire que la Fondation Rilke dédie à « Vergers ».

Für seinen im Entstehen begriffenen vierten Lyrikband setzt sich der Walliser Autor und Performer Rolf Hermann mit Rainer Maria Rilkes späten - zwischen 1924 und 1926 - in französischer Sprache geschriebenen Gedichtzyklen «Les Fenêtres», «Les Quatrains Valaisans», «Les Roses» und «Vergers» auseinander. Dabei soll etwas Neues entstehen, das vielleicht am besten mit dem schwierigen Begriff der «Nachempfindung» beschrieben werden kann. Anlässlich der Lesung gibt Rolf Hermann Einblick in sein aktuelles Lyrikprojekt und versucht aufzuzeigen, wie aus den Rilke-Zyklen Gedichte entstehen, die idealerweise als intertextuelle Reminiszenzen wirken, aber auch als autonome Texte funktionieren. Rolf Hermann, im Wallis geboren und in Biel-Bienne zuhause, gilt als einer der vielseitigsten Schriftsteller der Schweiz. Er schreibt Lyrik, Prosa, Theater und Mundarttexte sowie fürs Schweizer Radio. Das Schaffen von Rolf Hermann wurde verschiedentlich ausgezeichnet, u. a. mit dem Tübinger Stadtschreiberstipendium für Lyrik (2010), dem Literaturpreis des Kantons Bern (2015) sowie mit dem Kulturpreis der Stadt Biel-Bienne (2017).

Veröffentlichungen (Auswahl): Hommage an das Rückenschwimmen in der Nähe von Chicago und anderswo (2007), Kurze Chronik einer Bruchlandung (2011), Kartographie des Schnees (2014) und Das Leben ist ein Steilhang (2017).

Diese Lesung findet im Rahmen der temporären Vitrine «Vergers» der Fondation Rilke statt.

7.9.2018
Joute de traduction :
la Première Élégie de Duino

erste Elegie

bibliothèque
médiathèque

« JOUTE DE TRADUCTION : LA PREMIÈRE ÉLÉGIE DE DUINO »

En collaboration avec la Bibliothèque-Médiathèque de Sierre

7.9.2018, 18h

Bibliothèque de Sierre,
rue Notre Dame des Marais 5, Sierre

En collaboration avec la bibliothèque de Sierre, nous vous proposons une approche ludique de la 1ère élégie de Duino : Alexandre Pateau et Jeanne Wagner opposent, dans un tournoi, la traduction qu'ils ont respectivement choisie. Ce véritable duel de traduction, animé par Camille Luscher, donne l'occasion aux spectateurs de ressentir les subtilités de cette élégie et de comprendre le choix des traducteurs parmi les possibilités qui leur sont offertes.

Avec Alexandre Pateau et Jeanne Wagner, animé par Camille Luscher

Camille Luscher a fait un Master CAP (Contemporary Art Practice) à la Haute école d'art de Berne. Elle traduit et publie régulièrement ses traductions dans les revues et journaux. Elle travaille en parallèle au Centre de Traduction Littéraire de Lausanne et collabore à des festivals et manifestations littéraires.

Après des études de traduction, **Alexandre Pateau** participe au Programme Georges-Arthur Goldschmidt pour jeunes traducteurs. Il a traduit plusieurs auteurs de langue allemande et s'apprête à éditer et traduire, pour le compte des Éditions Laffont, un large choix de lettres tirées de la correspondance de Rilke.

Après des études à l'Université de Genève, **Jeanne Wagner** y enseigne la littérature comparée en tant qu'assistante jusqu'en juin 2018. Elle a travaillé 4 ans à un projet de recherche (inachevé) sur la poésie tardive française et allemande, plus précisément sur les poèmes doubles de Rilke.

6.10.2018
Rencontre autour de
la poésie romanche

CHESAPlanta
FUNDAZIUN DE PLANTA SAMEDAN

« RENCONTRE AUTOUR DE LA POÉSIE ROMANCHE »
AVEC CHASPER PULT, RUT PLOUDA

16.10.2018, de 14h à 18h
Fondation Rilke, Maison de Courten,
Salle Marine, 30 rue du Bourg, Sierre

En collaboration avec la Fundaziun de Planta, Samedan.

Chasper Pult est un médiateur important de la langue et littérature romanches. En 2012, le prix Oertli lui a été discerné pour son engagement. Chasper Pult a enseigné dans les universités de Genève, Zurich et Fribourg. Il a dirigé le Centro Culturale Svizzero à Milan et préside aujourd'hui la Fundaziun Planta de Samedan, un centre culturel et une des plus importantes bibliothèques en romanche.

Rut Plouda est née en 1948 à Scuol, dans le canton des Grisons, et a fait une formation d'enseignante à Coire. Poète, agricultrice, professeure de romanche et logeuse, elle travaille régulièrement avec la radio romanche. Elle vit aujourd'hui à Ftan et écrit de la poésie et de courts textes en romanche.

LECTURE DE LA NOUVELLE « DIE LEDERAUSGABE »
DE HERMANN BURGER PAR BENJAMIN PÉCOUD ET PINO DIETIKER

Benjamin Pécoud a bénéficié en 2017 de la résidence pour traducteurs à Rarogne où il a traduit une partie de l'œuvre de l'auteur alémanique Hermann Burger. Ensemble avec **Pino Dietiker**, ils nous présenteront cet auteur et nous liront une nouvelle située dans les Grisons, à Soglio, dans laquelle Rilke joue un rôle important.

28.11.2018
Film : Lou Andreas Salomé
Cinéma Le Bourg

12
13

« LOU ANDREAS SALOMÉ »

Réalisatrice / Regisseurin :
Cordula Kablitz-Post

28.11.2018, 20h30

Acteurs / Schauspieler :
Katharina Lorenz, Nicole Heesters, Liv Lisa Fries

Esprit rebelle, l'intellectuelle d'origine russe Lou Andreas-Salomé ne peut que déplorer au régime nazi. C'est dans ce contexte qu'elle entreprend de rédiger ses mémoires. Quand elle était plus jeune, elle rencontre Nietzsche qui tombe immédiatement sous le charme de cette femme avant-gardiste. Paul Rée, un riche philosophe allemand, demande en vain Lou en mariage. Il va s'organiser un étrange ménage à trois platonique. Rilke, de quatorze ans son cadet, se meurt d'amour pour elle. De son côté, la jeune femme refuse de renoncer à sa liberté en se mariant. Elle rencontre Freud : l'admiration est réciproque...

1861 in St. Petersburg geboren, begreift die junge Lou früh, dass sie als Ehefrau und Geliebte in der von Männern bestimmten Welt keine Chance hat, als Ebenbürtige zu bestehen. Der körperlichen Liebe erteilt sie fortan eine entschiedene Absage um als gleichwertig und selbstbestimmt akzeptiert zu werden. Gegen den Willen ihrer Mutter beschäftigt sie sich mit Philosophie, schreibt Gedichte und bewegt sich in den intellektuellen Kreisen. Auf ihrem Weg begegnet sie als wissenshungrige Studentin in Rom den Philosophen Paul Rée und Friedrich Nietzsche, die von dieser klugen und uneinnehmbaren Frau so fasziniert sind, dass sie ihr beide einen Heiratsantrag machen - ohne Erfolg. Doch als der junge, damals noch unbekannte Autor Rainer Maria Rilke auf der Bildfläche erscheint und die erfolgreiche Schriftstellerin mit Gedichten umwirbt, verliebt sie sich und wird seine Ratgeberin und Förderin. Zum ersten Mal lässt sie sich auf eine Affäre ein, auf die zahlreiche weitere Liebschaften folgen. Im Alter von 50 Jahren lernt sie Sigmund Freud kennen und entdeckt die Psychoanalyse für sich, beeinflusst ihrerseits aber auch den berühmten Analytiker in seinen Theorien. 1933, als sich die dunklen Wolken des Nationalsozialismus über Deutschland zusammenziehen, lebt Lou Andreas-Salomé in Göttingen. Zusammen mit dem jungen Germanisten Ernst Pfeiffer lässt sie ihr bewegtes Leben Revue passieren: Ihren Kampf um die Freiheit, ihre Errungenschaften in Philosophie, Literatur und Psychoanalyse und die späte Entdeckung der Liebe...

LE BOURG

Cinéma Le Bourg,
Avenue Max Huber 1,
Sierre

Projection en allemand
sous-titrée en français
Film auf Deutsch
mit französischen Untertiteln

Entrée gratuite / Eintritt frei

Durée / Dauer : 1h45



LA FONDATION RILKE

Informations pratiques
Informationen

FONDATION RILKE

Maison de Courten
30, rue du Bourg
CH - 3960 Sierre

Tél. +41 27 456 26 46
www.fondationrilke.ch
info@fondationrilke.ch

Notre musée est ouvert toute l'année de mardi à dimanche, de 14h - 18h.

Pour être informé de nos manifestations, inscrivez-vous à notre newsletter ou suivez-nous sur facebook.

Unser Museum ist das ganze Jahr hindurch geöffnet, von Dienstag bis Sonntag, von 14 - 18 Uhr.

Wenn Sie über unsere Veranstaltungen informiert werden möchten, schreiben Sie sich bitte in unsere Newsletter ein oder folgen Sie uns auf facebook.

ADHÉSION
Soutenez-nous
Unterstützen Sie uns

14
15

ADHÉSION
Fondation Rilke
30 rue du Bourg, CP 385
CH - 3960 Sierre

Association des Amis de la Fondation Rilke

Demande d'adhésion

L'association des Amis de la Fondation Rilke offre des avantages et organise chaque année une ou plusieurs manifestations réservées exclusivement à ses membres.

Verein der Freunde der Fondation Rilke

Beitrittsge such

Der Verein der Freunde der Fondation Rilke bietet seinen Mitgliedern zahlreiche Vorteile. Er organisiert jedes Jahr exklusiv für sie eine oder mehrere Veranstaltungen.

Cotisation annuelle individuelle
Jahresbeitrag für Einzelmitglieder
CHF 50.-

Cotisation annuelle pour couples
Jahresbeitrag für Paare
CHF 80.-

Nom et prénom / *Name und Vorname* _____
Adresse _____
Code postal et localité / *PLZ und Ort* _____
Pays / *Land* _____
No. de tél. / *Tel. Nr.* _____
Email _____
Lieu et date / *Ort und Datum* _____
Signature / *Unterschrift* _____

REMERCIEMENTS

NOUS REMERCIONS POUR LA SUBVENTION ET LE DON ANNUEL :



LES AUTRES PARTENAIRES :

ERNST GÖHNER
STIFTUNG



CHÂTEAU DE MUZOT SA



Dons & soutiens
financiers